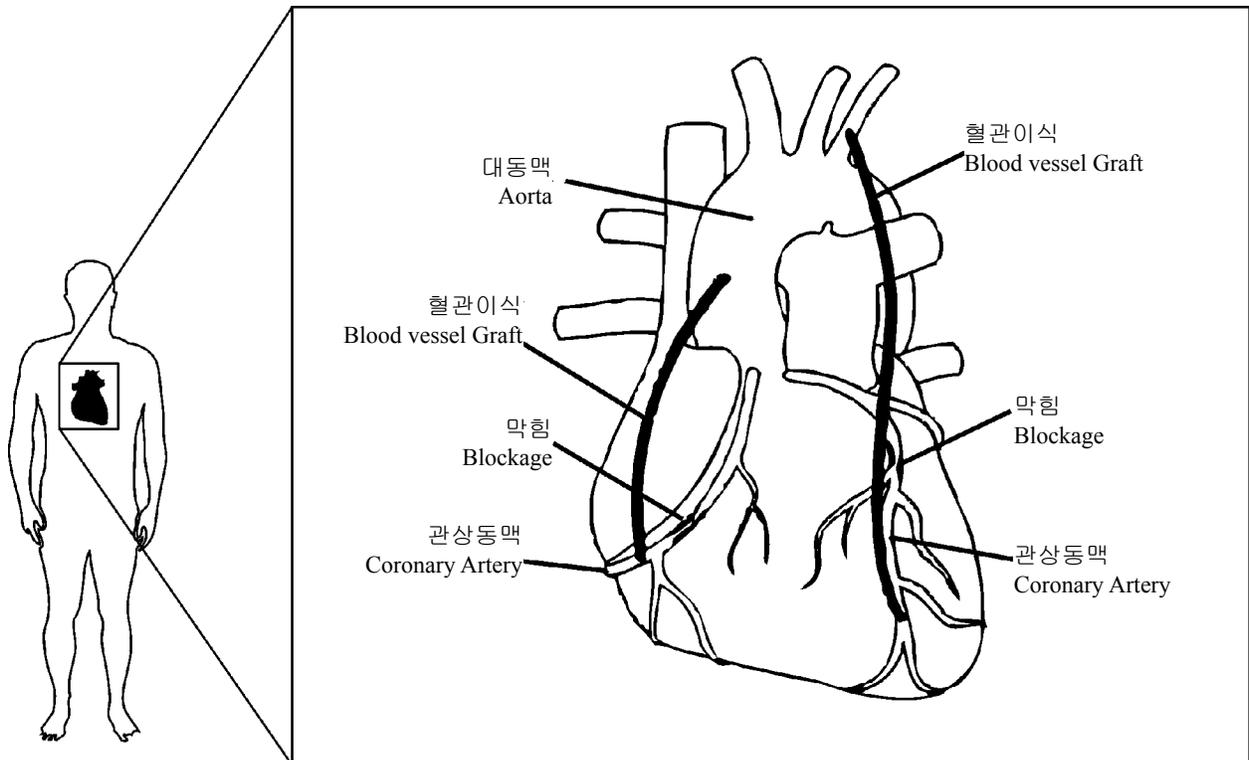


관상동맥 우회 수술

Coronary Artery Bypass Surgery

Coronary artery bypass surgery is also called bypass surgery or open heart surgery. It is done to allow blood to flow around blocked blood vessels in the heart. Coronary arteries are the blood vessels that supply the heart muscle with oxygen and nutrients. During bypass surgery, a piece of a blood vessel from the leg, arm or chest, called a graft, is removed and attached to the aorta and around the blocked blood vessel of the heart. The blocked blood vessel remains, but blood is carried around it in the new blood vessel. If there are several blocked vessels, you may have more than one bypass done.

관상동맥 우회 수술은 바이패스 (bypass) 수술 또는 개심술이라고도 부릅니다. 심장 안에서 막힌 혈관을 피해 혈액이 통과하도록 하는 수술입니다. 관상동맥이란 심장근육에 산소와 영양소를 공급하는 혈관들을 말합니다. 우회 수술할 때 다리나, 팔 또는 가슴에서 혈관 일부를 떼어내어 (이식이라고 함) 대동맥과 심장의 막힌 혈관 부위에 갖다 부칩니다. 막힌 혈관은 그대로 있지만 혈액이 우회하여 새로운 혈관을 통해 지나갑니다. 막힌 혈관이 여러 개면, 우회 수술을 한 번 이상 해야 될 수 있습니다.



The surgery takes 4 to 6 hours. After surgery, you will be in the recovery room for at least 2 hours before your family can see you. You will stay in the hospital 4 to 6 days.

To Prepare at Home

- Tests may be done before your surgery such as a chest x-ray, electrocardiogram (ECG or EKG) and blood tests.
- Stop smoking for at least 48 hours before surgery.
- You will be taught how to deep breathe and cough. Practice this before your surgery.
- Do not eat or drink anything, including water, after midnight before your surgery.
- You may be told to take a shower with a special soap called chlorhexidine gluconate (CHG) before your surgery. This soap may be given to you, or you will need to buy a 4-ounce bottle or larger of 4% CHG soap at a drug store. A common brand name for this soap is Hibiclens. There may be a store brand that costs less. Ask the pharmacist where to find it in the drug store. It is often with first aid supplies. You need to shower with CHG soap:

The day before your surgery

The morning of your surgery

Follow the instructions from your doctor or nurse on how to use CHG soap or ask for the handout, "Getting Your Skin Ready for Surgery."

수술 자체는 약 4시간에서 6시간 걸립니다. 수술 후에 회복실에서 최소한 2시간 동안 안정을 취한 다음 가족을 면회할 수 있습니다. 병원에 4일에서 6일간 입원하게 됩니다.

집에서 준비사항

- 수술 전에 흉곽 엑스레이, 심전도 (ECG 또는 EKG) 및 혈액검사와 같은 검사를 받게 됩니다.
- 수술 전에 최소한 48시간 동안은 금연하십시오.
- 숨을 깊이 쉬는 방법과 기침을 하는 방법을 배우게 됩니다. 수술 받기 전에 연습하십시오.
- 수술 전 자정 이후에는 물을 포함하여 아무 것도 먹거나 마시면 안됩니다.
- 수술 전에 클루콘산클로르섹시딘액 (CHG)이라고 하는 특수 비누로 샤워로 하라고 지시를 받을 수 있습니다. 병원에서 이 비누를 줄 수도 있고, 아니면, 4온스짜리 병이나 4% CHG 비누를 상점에서 직접 사야 됩니다. 이 비누는 Hibiclens라는 상표로 흔히 팔리고 있습니다. 어쩌면 더 싼 가격의 자체 상점 브랜드도 있을 수 있습니다. 이 비누가 어디있는지 약사에게 물어보십시오. 주로 구급약들과 함께 팝니다. CHG 비누로 샤워를 하셔야 합니다:

수술하기 전날

수술받는 날 아침

의사나 간호사의 지시대로 CHG 비누를 사용하십시오. 또는 "Getting Your Skin Ready for Surgery(수술받기 전에 피부 준비)" 안내서를 달라고 하십시오.

Before Surgery

- You will wear a hospital gown.
- You are given medicine to help you relax.
- An IV (intravenous) is put in a vein in your arm.

During Surgery

- You will be given medicine to put you to sleep.
- A breathing tube is put into your mouth. This tube is attached to a machine that will breathe for you during surgery.
- The doctor makes an incision in the middle of your chest. Your breastbone is cut and your ribs are spread open to see your heart.
- A machine pumps blood to your body during surgery.
- A blood vessel from your leg, arm or chest, called a graft, is removed. One end of the graft is stitched to the blood vessel above the blockage. The other end is stitched to the blood vessel below the blockage.
- Your breastbone is then wired back together. Incisions are closed with stitches and staples.

After Surgery

You are taken to an intensive care unit (ICU) for 12 to 24 hours where you will have:

- A breathing tube for a few hours
- Tubes in your chest to drain fluid from around your heart
- A catheter in your bladder to drain urine
- IVs to give you fluids and medicines

수술 바로 전

- 병원 가운을 입을 것입니다.
- 안정제를 투여합니다.
- IV (정맥주사) 를 팔뚝 정맥을 통해 놓습니다.

수술 중

- 졸립게 하는 약이 투여됩니다.
- 환자가 일단 잠이 들면 입안으로 호흡 튜브가 삽입됩니다. 이 튜브는 기계와 연결되어 수술 중에 환자를 위하여 숨을 쉰니다.
- 의사는 가슴 중앙을 절개합니다. 흉골을 자르고 갈비뼈들을 벌려 심장이 보이도록 합니다.
- 수술 중에 기계가 혈액을 몸 안으로 펌프질하여 넣습니다.
- 다리, 팔, 가슴에서 이식편(GRAFT) 이라고 부르는 혈관을 제거합니다. 이식편 한 쪽 끝은 막힌 곳 바로 위 혈관에 꿰매어 부착됩니다. 다른 한 쪽 끝은 막힌 곳 바로 아래 혈관에 꿰매어 부착됩니다.
- 흉골은 철사로 다시 하나로 묶습니다. 절개 상처는 스티치와 스테이플로 봉합됩니다.

수술 후

수술 후 중환자실(ICU) 로 옮겨져 12 시간에서 24시간 동안 안정을 취하게 되며 여기서 환자는:

- 몇 시간 동안 호흡 튜브로 연결
- 심장 주위의 배액을 뽑기 위하여 가슴에 튜브를 부착
- 소변을 뽑아내기 위하여 방광에 카테테르를 연결
- IV를 통하여 수분과 약이 투여

These tubes will be removed 1 to 2 days after surgery. The nursing staff will check you often.

You are then moved to a hospital room. You may have oxygen and a heart monitor for a few days. It is important to take deep breaths and cough every hour when you are awake. The staff will help you get up and walk at first. You will be taught how to care for yourself at home.

Your Care at Home

- It often takes 4 to 6 weeks to feel better.
- You may have aches and pains that affect your appetite, sleep and activities.
- Rest between activities.
- It is common to feel sad or be depressed. This should slowly get better over the next few weeks. Talk to your doctor if you feel worse or it lasts longer than 2 weeks.
- Do not drive or return to work until your doctor says it is safe.
- To help your breastbone heal during the first 6 weeks after surgery:
 - Do not lift more than 10 pounds or 4.5 kilograms. A gallon of milk weighs about 8 pounds.
 - Do not let people push or pull on your arms when they are helping you move.
 - Do not reach backwards or above your head.

이 튜브들은 수술 1일에서 2일 후면 제거됩니다. 간호사들이 환자의 상태를 자주 점검할 것입니다.

그 다음 일반 병실로 옮겨집니다. 산소나 심장 모니터를 몇 일동안 부착하고 있어야 합니다. 깨어있을 때 숨을 깊이 쉬고 매 시간마다 기침을 해야 하는 것이 중요합니다. 의료진이 우선 일어나서 걸을 수 있도록 도와드릴 것입니다. 집에서 자신을 관리하는 방법을 배우게 됩니다.

집에서 관리

- 기분이 나아지려면 4주에서 6주정도 걸립니다.
- 통증 때문에 식욕이나 수면 장애 또는 활동에 지장을 받게 됩니다.
- 활동과 활동 중간에는 휴식을 취하세요.
- 수술 후 기분이 우울해지는 것은 정상입니다. 몇 주 지나면 기분이 서서히 나아집니다. 기분이 더 나빠지거나 우울한 기분이 2주 이상 계속되면 의사와 상담하십시오.
- 의사가 허락할 때까지는 자동차 운전을 금하고 직장으로 돌아가지 마십시오.
- 수술 후 처음 6주 동안 흉골이 잘 아물려면:
 - 10파운드 (4.5 킬로그램) 이상의 물건은 들지 않는다. 우유 1 갤런의 무게는 약 8 파운드 이다.
 - 환자를 부축할 때 절대로 팔을 밀거나 잡아당기지 않도록 한다.
 - 팔을 뒤로 하거나 머리 위로 팔을 들지 않는다.

- ▶ Keep your arms close to your sides when getting in and out of a bed or chair.
- ▶ Avoid any activity where you feel your breastbone pull.
- ▶ Do not do strenuous activities such as vacuuming or gardening until your doctor says it is safe.
- ▶ You may bend forward to do things such as tying your shoes.
- ▶ You can do light household activities such as cooking or dusting.
- ▶ 침대나 의자에서 일어설 때는 두 팔로 짚고 일어나지 않도록 한다.
- ▶ 흉골을 양쪽으로 벌리는 느낌을 주는 활동은 금한다.
- ▶ 의사가 허락할 때까지는 진공 청소기나 정원 일같이 육체적으로 힘든 활동은 금한다.
- ▶ 허리를 앞으로 구부려 구두끈을 매는 것은 무방하다.
- ▶ 요리나 가벼운 먼지 털이 정도의 활동은 할 수 있다.

Call your doctor right away if you have:

- Swelling or opening of your incisions
- Increase in drainage
- Fever or chills

To Help Prevent Blockage:

- Quit smoking.
- Eat a healthy diet.
- Exercise each day.
- Take your medicines as ordered.
- Get treatment for diabetes, high blood pressure or high cholesterol.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

아래와 같은 경우 의사에게 즉시 연락하십시오:

- 절개 부위가 붓거나 벌어진다
- 배액이 많이 나온다
- 열이나 오한

혈관 막힘을 예방하려면:

- 담배를 끊는다
- 건강한 식사를 한다
- 매일 운동을 한다
- 지시대로 약을 복용한다
- 당뇨나 고혈압 또는 고콜레스테롤이 있으면 치료한다

질문이나 문제가 있으면 의사나 간호사와 상담하십시오.